

**Kodex der Ausschreibung****AOV/SUA-SF 046/2018****Erkennungscode CIG:****Los Nr. 1: 7698340722****Los Nr. 2: 7698350F60****Klarstellung Nr. 11**

Muss die Anlage A im Falle einer Beteiligung in Form von einer zu gründenden Bietergemeinschaft von allen Teilnehmern ausgefüllt werden? Muss die Anlage A1bis, der von den beteiligten Unternehmen auszufüllen ist, innerhalb des Profils jedes Mandanten erstellt, digital signiert und dann in das Profil des Mandatars hochgeladen werden? Oder muss die Anlage des Mandanten direkt auf dem Profil des Mandatars ausgefüllt werden?

Antwort

Die Anlage A muss von allen Teilnehmern der Bietergemeinschaft ausgefüllt werden. Bei Problemen wenden Sie sich bitte an die gebührenfreie grüne Nummer für WIRTSCHAFTSTEILNEHMER: 800 885 122 122.

Klarstellung Nr. 12

Um von den Reduzierungen der vorläufigen Sicherheit zu profitieren, ist auf Seite 47 der Ausschreibungsbedingungen vorgesehen, im Portal eine Zertifizierung, zusammen mit einer Erklärung, dass das gelieferte Dokument mit dem Original übereinstimmt, hochzuladen. Auf welche Zertifizierung wird Bezug genommen? Und auf welches Dokument? Gibt es einen herunterzuladenden Anhang auf dem Portal?

Antwort

Die Anfrage bezieht sich auf ISO-Zertifizierungen (Seite 46 ff. der Ausschreibungsbedingungen) zusammen mit einer Erklärung, dass das gelieferte Dokument mit dem Original übereinstimmt.

Codice gara**AOV/SUA-SF 046/2018****Codice CIG:****Lotto n. 1: 7698340722****Lotto n. 2: 7698350F60****Chiarimento n. 11**

Nel caso di partecipazione in forma di RTI costituendo, l'allegato A deve essere compilato da tutti i partecipanti? L'allegato A1bis, da compilarsi a cura delle mandanti, deve essere prodotto all'interno del profilo di ciascuna mandante, firmato digitalmente e successivamente caricato sul profilo della mandataria? Oppure l'allegato della mandante va compilato direttamente sul profilo della mandataria?

Risposta

L'allegato A deve essere compilato da tutti i partecipanti dell'RTI. In caso di problemi contattare il numero verde gratuito per OPERATORI ECONOMICI: 800 885 122.

Chiarimento n. 12

Per fruire delle riduzioni della garanzia provvisoria, a pag. 47 del bando è previsto il caricamento sul portale di una certificazione, unitamente a dichiarazione che il documento fornito risulta conforme all'originale. A quale certificazione si fa riferimento? e a quale documento? Esiste sul portale un allegato scaricabile?

Risposta

Si riferisce alle certificazioni ISO (pag 46 seg del disciplinare di gara) unitamente alla dichiarazione che il documento fornito risulta conforme all'originale. Non esiste sul portale un allegato scaricabile.



Es gibt keinen herunterzuladenden Anhang auf dem Portal.

Klarstellung Nr. 13

Müssen die technischen Angebotsunterlagen von allen Teilnehmern der Bietergemeinschaft unterschrieben werden?

Wenn ja, müssen die Unterschriften getrennt oder gemeinsam sein?

Antwort

Ja. Siehe S. 27 del Ausschreibungsbedingungen.

Die Dokumente müssen mit digitaler Unterschrift gemeinsam übermittelt werden.

Klarstellung Nr. 14

Muss man die Files der wirtschaftliche Angebot einzeln oder als einzelne Dokumente hochladen?

Antwort

Die Dokumente für das wirtschaftliche Angebot müssen separat hochgeladen werden. Die Anlage C wird vom System generiert.

Klarstellung Nr. 15

Muss der Integritätspakt von allen Teilnehmern der Bietergemeinschaft akzeptiert werden?

Muss er einzeln in die Profile der verschiedenen Teilnehmer hochgeladen werden oder reicht die Zustimmung des Mandatars aus? Soll die Unterschrift gemeinsam oder getrennt sein?

Antwort

Der Integritätspakt muss nicht auf das Portal hochgeladen werden. Mit der Unterzeichnung von Anlage A1/A1bis wird der Integritätspakt akzeptiert.

Klarstellung Nr. 16

Chiarimento n. 13

I documenti dell'offerta tecnica devono essere firmati da tutti i partecipanti alla RTI? In caso affermativo, le firme devono essere disgiunte o congiunte?

Risposta

Si. Vedi pag. 27 del disciplinare di gara.

I documenti vengono inviate con firma congiunta.

Chiarimento n. 14

I file dell'offerta economica devono essere caricati separatamente o in unico documento?

Risposta

I documenti dell'offerta economica devono essere caricati separatamente. L'allegato C viene generato dal sistema.

Chiarimento n. 15

Il patto di integrità deve essere accettato da tutti i partecipanti al RTI costituendo? Deve essere caricato singolarmente sui profili delle varie partecipanti oppure è sufficiente l'accettazione da parte della mandataria? La firma deve essere congiunta o disgiunta?

Risposta

Il patto d'integrità non deve essere caricato a portale. Firmando l'allegato A1/A1bis il patto d'integrità viene accettato.

Chiarimento n. 16



Wie ist die Stempelsteuer zu zahlen, sofern vorgesehen, und wie hoch ist der Betrag?

Antwort

Wir verweisen auf die Seiten 29 und 55 der Ausschreibungsbedingungen.
Die Zahlung der Steuermarke erfolgt nach Maßgabe des Gesetzes.

Klarstellung Nr. 17

Ist das auf Seite 32 unter Punkt 1.5 der Bekanntmachung angegebene Dokument, das bei anderweitigem Ausschluss beizulegen ist und die Angabe des Wirtschaftsteilnehmers, der als federführenden Mitglied fungiert, und die Quote für die Teilnahme an der Gruppierung enthalten sollte, als Fac-Simile auf dem Portal verfügbar? Oder muss es ohne ein bestimmtes Verfahren erstellt werden?

Antwort

Die Erklärung ist in die Alagen A1 - A1bis enthalten.

Klarstellung Nr. 18

Ist es möglich einige CV in deutscher oder englischer Sprache einzureichen?

Antwort

Ja.

Klarstellung Nr. 19

Das Antragswesen zu der geforderten qualifizierten elektronischen Signatur kann sehr lange dauern, gerade jetzt über die Feiertage.

a) Besteht die Möglichkeit diese Signatur im Härtefall nach dem Abgabetermin (15.01.2019) einzureichen?

b) Oder kann ein Scan der unterschriebenen Dokumente zusammen mit dem Personalausweis des gesetzlichen Vertreters eingereicht werden?

Antwort

L'imposta di bollo, ove prevista, come va assolta? e quale l'importo?

Risposta

Rinviamo alla pag 29 e 55 del disciplinare di gara.

L'assolvimento del pagamento della marca da bollo avviene ai sensi di legge.

Chiarimento n. 17

Il documento indicato a pag. 32 al punto 1.5 del bando, da allegare a pena di esclusione, che dovrebbe contenere l'indicazione dell'OE che avrà funzione di capogruppo e la quota di partecipazione al raggruppamento, è disponibile in fac simile sul portale? Oppure deve essere prodotto senza seguire uno schema particolare?

Risposta

La dichiarazione e' contenuta negli allegati A1 - A1bis.

Chiarimento n. 18

È possibile presentare alcuni dei cv in lingua tedesca o inglese?

Risposta

Si.

Chiarimento n. 19

La richiesta della firma elettronica qualificata può richiedere molto tempo, specialmente ora durante le vacanze.

a) In caso di difficoltà, è possibile presentare questa firma dopo il termine di presentazione (15.01.2019)?

b) Oppure si può presentare una scansione dei documenti firmati insieme alla carta d'identità del rappresentante legale?

Risposta



Es ist nicht möglich.

Klarstellung Nr. 20

Wir beziehen uns auf die Bewerbungsbedingungen: Seite 30, letzter Absatz:

"Gemäß Art. 105, Abs. 3 des GvD Nr. 50/2016 stellen, unter anderen, die folgenden Kategorien von Lieferungen oder Dienstleistungen keine Tätigkeiten dar, die als Weitervergabe vergeben werden (und folglich nicht der diesbezüglichen Regelung unterliegen):

- die Leistungen, welche kraft dauerhafter Kooperations-, Dienstleistungs- und/oder Lieferverträge, welche vor Anberaumung des gegenständlichen Vergabeverfahrens abgeschlossen wurden, zugunsten von Auftragnehmern geleistet wurden. Die diesbezüglichen Verträge werden bei der Vergabestelle vor oder gleichzeitig bei Unterzeichnung des Vergabevertrages hinterlegt (Art. 105, Abs. 3, Buchst. c-bis, GvD Nr. 50/2016)".

Bedeutet dies, dass bei bestehenden Kooperationsverträgen (also vor Beginn des Vergabeverfahrens), für Partner in den Märkten (Kernmärkte D, I, CH, A - Aufbaumärkte UK, FR, NL, B, CZ, PL) auf die dies zutrifft, die Anlage A1ter nicht eingereicht werden muss?

Falls Anlage A1ter für einen derartigen Partner - wider Erwarten - einzureichen ist: Gibt es hier eine internationale, englische Version?

Ist eine entsprechende o.g. Kooperationsvereinbarung bereits im Vorfeld einzureichen oder erst bei Vergabe?

Antwort

Die Nutzung der Kapazität der Dritter ist keine Weitervergabe.

Non e' possibile.

Chiarimento n. 20

Si chiede un chiarimento in merito al disciplinare di gara: pag. 30, ultimo paragrafo:

"Ai sensi dell'art. 105, comma 3, D.Lgs. n. 50/2016 non si configurano come attività affidate in subappalto (e sono conseguentemente sottratte alla relativa disciplina), tra le altre, le seguenti categorie di forniture o servizi:

- le prestazioni rese in favore di soggetti affidatari in forza di contratti continuativi di cooperazione, servizio e/o fornitura sottoscritti in epoca anteriore all'indizione della procedura finalizzata alla aggiudicazione dell'appalto. I relativi contratti sono depositati alla stazione appaltante prima o contestualmente alla sottoscrizione del contratto di appalto (art. 105, comma 3, lett. c-bis, D.lgs. n. 50/2016)."

Ciò significa che, nel caso di accordi di cooperazione esistenti (vale a dire prima dell'avvio della procedura di gara), per i partner dei mercati (mercati chiave D, I, I, CH, A - mercati dell'edilizia UK, FR, NL, B, B, CZ, PL) a cui si applica, l'allegato A1ter non deve essere presentato?

Se, contrariamente alle aspettative, l'allegato A1ter deve essere presentato per tale partner, esiste una versione internazionale in inglese?

Un corrispondente accordo di cooperazione deve essere presentato in anticipo o solo al momento dell'aggiudicazione dell'appalto?

Risposta

L'avvalimento non e' subappalto.



Das Erste ist ein Institut, das sich mit den Teilnahmevoraussetzungen an der Ausschreibung befasst, während das Zweite die Ausführung des Auftrags betrifft.

Die Anlage A1ter wird nur im Falle der Nutzung der Kapazität der Dritter vorgelegt. Gemäß den Modalitäten und Bedingungen des Artikels 89 GvD 50/2016 kann der Bieter – als Einzelfirma oder in einem Konsortium oder einer Bietergemeinschaft gemäß Art. 45 GvD 50/2016 – **die Voraussetzungen der wirtschaftlich-finanziellen und/oder technisch-beruflichen Leistungsfähigkeit laut Abschnitt 3.5 erfüllen, indem er die Kapazitäten eines anderen Unternehmens nutzt.**

Der Bieter, welche die Kapazitäten eines Dritten zu nutzen beabsichtigt, muss bei anderweitigem Ausschluss die Unterlagen laut Art. 89 Abs. 1 GvD 50/2016 vorlegen. Ein Teil der Unterlage ist in der Anlage A1ter angeführt (siehe Seite 20 Abs. 3.6 und Seite 49 Nr. 4 der Ausschreibungsbedingungen).

Die **Weitervergabe** hingegen, ist auf Seite 6, Absatz 1.2.5 der Ausschreibungsunterlagen geregelt.

Die Weitergabe ist der Vertrag, durch den der Auftragnehmer Dritte mit der Ausführung eines Teiles der unter den Vertrag fallenden Dienstleistungen oder Arbeiten beauftragt.

Wenn die Voraussetzungen des Art. 105 Abs. 3 der GvD Nr. 50/2016 (z.B. dauerhafter Kooperations-, Dienstleistungs- und/oder Lieferverträge welche vor Anberaumung des gegenständlichen Vergabeverfahrens abgeschlossen wurden, zugunsten von Auftragnehmern geleistet wurden) vorliegen, werden diese Tätigkeiten nicht innerhalb der Grenze von 30% des Auftragswertes berechnet.

Die diesbezüglichen Verträge müssen bei der Vergabestelle vor oder gleichzeitig bei Unterzeichnung des Vergabevertrages

Il primo e' un istituto che interessa i requisiti di partecipazione alla gara, il secondo attiene invece all'esecuzione dell'appalto.

L'allegato A1ter va presentato solo in caso di avvalimento.

Grazie all'istituto **dell'avvalimento**, ai sensi e secondo le modalità e condizioni di cui all'articolo 89 D.Lgs. 50/2016, il concorrente - singolo o consorziato o raggruppato ai sensi dell'art. 45 D.Lgs. 50/2016 - **può soddisfare la richiesta relativa al possesso dei requisiti di capacità economico-finanziaria e/o tecnicoprofessionale di cui al paragrafo 3.5, avvalendosi dei requisiti di un altro soggetto.**

Il concorrente che intenda far ricorso all'avvalimento dovrà produrre a pena di esclusione la documentazione ai sensi dell'art. 89, comma 1, del D.Lgs. 50/2016. Parte della documentazione e' riassunta nell'allegato A1ter (vedi pag. 20 par. 3.6 e pag. 49 n. 4 del disciplinare di gara).

Il **subappalto**, invece, e' disciplinato a pag. 6, par. 1.2.5 del disciplinare di gara.

È' subappalto il contratto con il quale l'appaltatore affida a terzi l'esecuzione di parte delle prestazioni o lavorazioni oggetto del contratto di appalto.

Se sussistono le ipotesi di cui all'art. 105, comma 3, D.lgs. n. 50/2016 (es. contratti continuativi di cooperazione servizio e/o fornitura sottoscritti in epoca anteriore all'indizione della procedura finalizzata alla aggiudicazione dell'appalto), tali attività non vengono calcolate nel limite del 30% del valore del contratto.

I relativi contratti devono essere depositati alla stazione appaltante prima o contestualmente alla sottoscrizione del contratto di appalto (art. 105, comma 3, lett. c-bis, D.lgs. n. 50/2016).



hinterlegt werden (Art. 105, Abs. 3, Buchst. c-
bis, GvD Nr. 50/2016).

Es gibt keine englische Version der Anlage
A1ter.

Die Ausschreibungsunterlagen müssen in
italienischer oder deutscher Sprache abgefasst
sein, sofern dies nicht ausdrücklich gestattet
ist.

Non esiste una versione inglese dell'allegato
A1ter.

I documenti di gara, salvo esplicita eccezione
consentite, devono essere in lingua italiana o
tedesca.